





PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



PORTE PAGADO.

Año XI

Julio de 1913

Núm. 128

1988

# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada: { Europa . . . \$ 1.00  
Uruguay . . . » 1.00  
Argentina . . » 2.50 m/n }

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

938—Calle San José—938

1913

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.  
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.  
Pedro Boumou—Cosmopolita—Uruguay.  
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.  
Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.  
Santiago Rieca—Estanzaela.  
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.  
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.  
C. Klett—Lavalle—Uruguay.  
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.  
Juan Rameau (hijo)—Conchillas—Uruguay.  
Ábel Félix—Dolores—Uruguay.  
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.  
Estevan Pavarin—Alejandra, ídem—>  
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos—>  
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem—>  
David Fornerou—Estación J. Arauz—>  
Emilio Bouebard—Estación Villa Iris—>  
Pablo Rostan—Venado Tuerto—>  
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

## ABONOS

### Minerales concentrados

con ley fija, fácilmente solubles y perfectamente dosables, muy económicos en el uso. Su empleo resulta sumamente benéfico en todos los cultivos y clases de terreno.

La aplicación racional y juiciosa, asegura mayores rendimientos, frutos de calidad superior y ganancias siempre crecidas. Estos abonos defienden al terreno contra los efectos de la sequía ó impiden el desarrollo de las enfermedades y plagas ocasionadas por hongos ó insectos.

Para todo dato é instrucciones sobre los métodos de aplicación, así como para recibir los folletos con grabados de mucho valor instructivo, dirigirse al

### Sindicato Alemán de Potasa

Oficina técnica y de consultas

Buenos Aires—Chacabuco, 78—Escritorio 27

## Sucursal del Banco de la República.—Rosario

### Caja de Ahorros.—Sección Alcancías

Este Banco ha abierto un nuevo género de operaciones bajo el título de «Caja de Ahorros.—Sección Alcancías», como medio de fomentar la previsora costumbre del Ahorro en todo el país, y especialmente entre los elementos populares.

**EXPLICACIONES:**—Deposita Vd. dos pesos en el Banco, y en el acto se le entregará gratuitamente una Alcancía cerrada con llave, quedando esta llave en el Banco.

Esos dos pesos son suyos, ganan interés y puede Vd. retirarlos en cualquier momento, devolviendo su Alcancía.

Una vez al mes, ó cuando lo crea oportuno, trae Vd. la Alcancía al Banco, donde se abre á su vista y se le devuelve cerrada, después de retirar el dinero que contenga y acreditarlo á su cuenta, cuyo saldo no podrá nunca exceder de un mil-pesos.

El dinero depositado queda ganando el interés de cinco por ciento (5 %) anual, y lo tiene Vd. siempre disponible, pudiendo retirarlo en cualquier momento.

Para obtener más detalles, ocúrrase á esta Gerencia.

El Gerente.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES

L.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMFRES

Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

El origen del cristianismo.—Correspondencia.—Notas argentinas.—Noticias locales.—Notas.—Informes sobre el Liceo.—Suscripciones pagas.—Avisos.

### ORIGEN DEL CRISTIANISMO

(Continuación)

Pero es evidente, la crítica histórica da testimonio de ello, que los elementos esenciales del cristianismo llamados formas históricas por los racionalistas, existieron antes de los siglos II y III, como costa por los Evangelios, las Epístolas de los Apóstoles, la carta de Clemente Romano, escritor del siglo primero, y por las epístolas de Ignacio de Antioquía, escritor igualmente del siglo primero, en cuyos documentos aparece el cristianismo constituido en toda su integridad.

Y además, ¿cómo habrían podido los cristianos, en los siglos subsiguientes, ingerir elementos nuevos, doctrinas exóticas, en la esencia de la religión cristiana? Es evidente que eso podría haber acontecido sin dar lugar á una protesta enérgica y unánime de la mayoría fiel á la tradición y sin que hubiera quedado constancia de ello en la historia.

En efecto, cuando algún heresiarca

impugnaba el dogma ó la tradición, surgían de todas partes defensores de la verdad revelada, apologistas insignes, que confundían á los novadores y hacían triunfar la verdadera doctrina, de todo lo cual nos da testimonio la historia de los primeros siglos de la Iglesia. Ahora bien: esa historia nada nos dice de esa pretendida asimilación, ni de la lucha que su intromisión debió haber ocasionado.

Además en ese tiempo, siglos segundo y tercero, estando ya el cristianismo difundido por todo el mundo, entences conocido, de tal modo que Tertuliano pudo bien decir á los Emperadores: "Somos tan numerosos que llenamos vuestros palacios, cuarteles y aún ciudades, y si nosotros nos retiramos, el imperio será desierto." ¿Cómo habrían podido los novadores persuadir á todos y hacerles adoptar sus ideas, sin que de ello quedara la menor huella?...

Tampoco se puede sostener que el cristianismo procede del Helenismo.

Los racionalistas, para demostrarlo, exageran el influjo de la filosofía griega en los escritos de los padres de la Iglesia. Dicen que todos los padres antiguos bebieron su doctrina en las fuentes de Atenas, Efeso, Mileto, haciendo provisión después en las de Alejandría y Roma...

Cierto es que los padres leyeron las obras de los filósofos griegos, que para algunos de ellos eran muy familiares; que de esas obras adoptaron algunas palabras, el *Logos*, por ejemplo, con las cuales podían, con más cultura, exponer á los sabios las verdades de la fe; el método filosófico; los argumentos con los cuales esa misma fe era confirmada y más fácilmente explicada, y esto nada tiene de admirable, pues hoy mismo, los escritores católicos se sirven de las reglas de Aristóteles, del método silogístico, eterna pesadilla de los racionalistas, para vindicar las verdades de la fe. Pero de allí á que los Padres hubiesen bebido su doctrina en las obras de los filósofos griegos, hay una distancia infinita.

La evolución de la filosofía griega entra en el orden de la Providencia, dispuesto para la preparación histórica del cristianismo, así como la religión cristiana, para la propagación de la fe, se sirvió del idioma que se usaba en todo el imperio Romano; como para fomentar el culto externo adoptó el arte romano sin desdeñar el griego; así, para explicar la fe y proponerla en fórmulas exactas y precisas, hizo uso de la filosofía griega.

A este propósito, Wilpert, en su obra *Le pitture delle catacombe romane*, dice: Como en la misión del cristianismo no entraba inventar un nuevo idioma, y como le era absolutamente imposible crear de súbito, un arte nuevo, no hubo inconveniente alguno para que adoptase, junto con el idioma, el arte de los paganos, siempre que no se opusiesen á su doctrina y á sus prácticas.

Ni es exacto que las verdades de la fe hayan sido tomadas de la filosofía griega.

Y, en efecto, la sustancia de la fe cris-

tiana está contenida en el evangelio y en la predicación de los apóstoles, no siendo, por consiguiente, un resultado del influjo de la filosofía griega en el cerebro de los padres y en sus escritos. Por tanto, si los padres más modernos, en las obras que se refieren á los misterios de la religión cristiana, al atacar á los novadores, se sirven de formas más correctas, haciendo también uso de locuciones y nociones que se encuentran en las obras de los filósofos griegos, de ningún modo se sigue que los padres inventan misterios y dogmas, porque sin alterar ni tocar las verdades de la fe, que ya eran conocidas y creídas por todos los cristianos, antes que ellos escribiesen, emplean esas locuciones y figuras retóricas en gracia de la claridad.

Si preguntamos á los novadores cuáles son las ideas que la religión cristiana adoptó del helenismo, nos responde que las ideas de la Trinidad y del Verbo, que ellos pretenden, dedujo de Platón y Filón. Pero la idea cristiana de la Trinidad y del Verbo es completamente distinta de los oscuros conceptos de Platón y Filón, como lo demuestran los eruditos.

La idea que Filón tenía del "Logos" no puede, dice De Cara, ser comparada con la que San Juan expresa en su evangelio; el nombre, solamente, es igual, el significativo es tan diverso cuanto la creatura lo es del Creador. El "Logos" de Filón es creado é inferior á Dios; es una virtud ó fuerza, un control de sus obras, un modelo ó imagen de la creatura racional; no es Dios, consustancial con el Padre, igual á Él en todas las perfecciones, como lo es el "Logos" de San Juan. Por consiguiente, Filón no pudo haber suministrado á San Juan la idea del Verbo, aunque pudo proporcionarle la ocasión ó el motivo de hacer conocer



á los filósofos paganos el "Logos" por ellos erróneamente concebido.

La doctrina de Platón no es distinta que la de Filón respecto al "Logos". Platón, ora en el *Timco*, ora en el libro IV de la República, sostiene que existe un Dios, sumo, singular, único, creador y propagador de los otros dioses menores. Además, Platón distingue, en general, dos ó tres dioses, de los cuales el primero es padre y creador de los otros; el segundo artífice y principio de todas las cosas; el tercero, vagamente indicado, parece ser el alma del mundo.

Ahora bien, siendo estas ideas completamente opuestas á la doctrina de la religión cristiana, respecto de la esencia y unidad de Dios, es evidente que no pudieron darle origen.

Agregan los adversarios del cristianismo que los preceptos de moral que la religión cristiana impone, ya se hallaban recomendados por los filósofos griegos. A esto respondemos que si bien es cierto que en las obras de los filósofos paganos, griegos, romanos, ó lo que sea, se encuentran algunos preceptos morales, son aquellos que sería necesario dejar de ser hombres para ignorarlos, pues se trata de principios próximos de la ley natural: pero aún en esos mismos principios desbarran los paganos, pues nadie ignora que auterizan crímenes que la ley natural reprueba y es por demás sabido que la moral pagana divinizaba toda clase de vicios quedando lejos, muy lejos, de la sublimidad de la moral cristiana.

Queda, pues, demostrado que el cristianismo no es una asimilación del helenismo.

Ni tampoco deriva del brahmanismo.

(Concluirá).

## CORRESPONDENCIA

San Eugenio, mayo de 1913.

CARTA ABIERTA Á LAS CONGREGACIONES DE  
TARARIRAS, RIACHUELO Y SAN JUAN

Queridos amigos:

Circunstancias muy poco agradables son la enfermedad que le obliga á uno á abandonar su labor, salir del país é instalarse en otra parte donde la enfermedad mina el organismo de un ser amado y superior; sin embargo, como dice un refrán, "no hay mal que por bien no venga". Tales fueron para mí las circunstancias que me llevaron al púlpito de vuestras respectivas congregaciones.

Una grave enfermedad mía me obligaba á abandonar el Paraguay é instalarme provisoriamente en Colonia Valdense, coincidiendo mi mejoría con la enfermedad de vuestro pastor, á quien me ofrecí para sustituir por algún tiempo en la esperanza que el reposo traería á su organismo el vigor y la salud. ¡Dios no lo había dispuesto así!

Estas circunstancias me han ligado á vuestras congregaciones y á vuestras escuelas dominicales, con lazos de verdadera simpatía y cariño; me habéis colmado de atenciones cada vez que estuve en medio de vosotros para llevaros el "Mensaje de Paz". ¿Cómo, pues, olvidarles y olvidar las horas agradabilísimas pasadas con ustedes meditando la palabra del Señor?

Aquí fuí traído por voluntad de Dios; designado por el Superior Gobierno de la Nación para regir los destinos de un Liceo Universitario, donde sólo hay un grupo pequeño de cristianos que se agrupan al rededor del estandarte salvacionista; grupo interesante en todo sentido, grupo que, teniendo por guía espiritual

al Jefe de los talleres del Ferrocarril, suspiraban por tener una persona que auxiliara á su entusiasta amigo, hombre inteligente, estudioso, cristiano fervoroso pero abrumado de tareas; cábeme el honor de haber merecido la confianza y estima del amigo Hollidge, á quien con gusto presto mi humilde concurso en un estudio bíblico casi semanal.

También he podido, en enfermedad del mismo, dirigir un culto á unas cien personas ó más.

Esto me recuerda la posición de ustedes, después de la muerte de vuestro Pastor.

Tenéis, no lo dudo, lo sé por experiencia, en cada grupo personas entusiastas, aptas, que os ayudan con sus exhortaciones, los Pastores de otras congregaciones también aportan su valioso concurso para sostener el fanal del Evangelio con todo su vigor lumínico; mas, necesario es pensar en algo estable, definitivo, algo que no dependa de pastor alguno, ni de persona extraña. Dios en su misericordia ha instituído á cada padre de familia en apóstol y sacerdote de su hogar, con deberes y obligaciones definidas en el Evangelio y ratificadas por cada uno al presentar sus niños al bautismo. Bien, pues, desearía que, como en más de una ocasión recuerdo haberlos instado, que cada hogar fuera un templo de Dios; y cada familia un fanal en miniatura que encienda constantemente la tea del espíritu, el cual vivifica cada corazón y cada alma.

Si por motivos imprevistos, no pudiese esa congregación tener un Pastor efectivo, pensad que cada familia, cada persona en esa, como en cualquiera otra congregación, debe aportar su grano de arena al edificio moral de la evangelización, ya asistiendo al culto, cantando, animando al que os presida, y lleván-

dole palabras de aliento y secundando su esfuerzo material y espiritualmente.

He visto iglesias en la República Argentina, que nunca han tenido un pastor efectivo, conozco una donde prediqué algunas veces, cuyos miembros en número de más de cien, cada domingo acudían de más de diez leguas á la redonda para oír á un pobre albañil que apenas sabía leer, que les hablaba un castellano tan malo como lo suelen hablar los napolitanos, pero que estaba lleno de amor á Dios, cuya fe en la oración era ilimitada y cuyo entusiasmo corría y se transmitía eual corriente eléctrica á cuantos estaban en contacto con él. Admiré el poder de Dios en él y el amor de sus amigos que le acompañaban, ellos no buscaban otra cosa sino conocer más del amor de Dios por la palabra de "Don Natalio".

¡Quiera Dios darles presto un Pastor! Pero entretanto tenéis vosotros también vuestros "Don Natalio": tenéis á don Manuel Díaz, al buen hermano y fiel que tanto ama al Señor y gustoso predica su palabra sin más interés que hacer el bien por el bien mismo. Al hermano Rostan cuya palabra tanto me gustaba oír en los viajes que tuve oportunidad de hacer con él; al señor Gilles en San Pedro, etc.

Esto me recuerda que el señor Gilles, como el señor Rostan y el que os escribe, hemos de agradecer mucho á la Sociedad C. de Jóvenes; el señor Gilles y yo fuimos camaradas en la sociedad de Colonia Valdense, allí dimos los primeros pasos en alocuciones públicas; el señor Rostan es una fuerte columna de la de Tarariras; quisiera, pues, encarecer á esa juventud con la cual pasé momentos agradabilísimos enseñándoles la doctrina de la Iglesia Valdense acerca de Cristo y su obra; quisiera, digo, encarecerles la

necesidad, no ya la importancia, la necesidad de estrechar filas, sacrificar algunas horas de asueto y de placer, formar y sostener esas sociedades, hablar, cantar, orar, allí entre sus amigos, aceptar las críticas que sus camaradas les hagan y levantar la frente ante el público cuando sea necesario, en una escuela dominical, en un estudio bíblico, en una reunión social, y ser ante todo cristiano y luego un ser muy sociable.

Si alguna vez mis tareas me llevarán cerea de vosotros y pudiera hablaros de nuevo cara á cara, quisiera saber de vuestros labios que este escrito no ha sido vano y que habéis aprovechado el tiempo.

Amigos, desde aquí os agradezco la aegida entusiasta que siempre me habéis hecho. ¡Ojalá mis palabras os hayan fortificado en la fe! Vuestras oraciones por mí, como las mías por vosotros, os pide quien se pone á vuestras órdenes siempre afmo.

J. OSCAR GRIOT.

---

Jacinto Aruz, 7 de junio de 1913.

Señor Redactor de LA UNIÓN VALDENSE:

Rogámosle dé cabida en el periódico á estas pocas líneas.

En nombre de los miembros de nuestra congregación, de la sección lotes 15 y 16, de la cual somos los representantes en la iglesia, agradecemos á nuestro pastor por todos los bienes que hemos recibido de él. Bendiga Dios su trabajo y que la semilla que fué esparcida por él, doquiera anduvo, pueda encontrar terreno propio y que tarde ó temprano se vea coronada de rica mies.

Invitamos á todos los hermanos de nuestra congregación á que no olviden,

sino que cumplan las últimas exhortaciones pronunciadas por el señor Foneron, entre nosotros, en medio de lágrimas, el día 1.º de junio, en el local de la escuela del Triángulo.

Lo saludamos atentamente.

*D. Joel Dalmas—Estevan Janard.*

---

Villa Iris, junio de 1913.

Señor Redactor:

Le envío algunas noticias de ésta, si le parecen dignas de ser publicadas.

La primera es que tenemos una sequía muy grande. Ha llovido muy poco durante el otoño en esta colonia, y á causa de eso escasea el pasto para los animales. Lo que se ha sembrado algo temprano, ha nacido, pero ahora apenas si se conoce que haya sido sembrado, pues han caído unas heladas al fin del mes último, las que han causado mucho daño á lo poco que había. Siempre tenemos viento muy fuerte; las campañas están bastante tristes y si no llueve pronto, habrá una crisis muy grande para los animales. El precio de la alfalfa aumenta cada día. Ya vale de 35 á 40 pesos los mil kilogramos. Las siembras en general están muy adelantadas y en este mes la mayor parte concluyen.

El 30 de mayo el Consistorio tuvo su última reunión con el pastor, antes de su salida. Había muchos asuntos que tratar y todo se dejó arreglado en forma.

El mismo día prestaron su examen 11 catecúmenos, 6 mujeres y 5 varones. La mayor parte dieron un buen examen. El primer domingo de junio fueron admitidos como miembros de iglesia delante de una gran concurrencia. Muchos no cabían en el local y tuvieron que

estar afuera. Hubo celebración de Santa Cena. A las 2 de la tarde de ese mismo domingo, conforme lo había anunciado el señor Forneron, se efectuó una última reunión de despedida. También fué muy numerosa. La asamblea estaba conmovida, así como el señor pastor, al despedirse, exhortándonos á quedar siempre fieles.

La partida del que fué nuestro buen conductor por cerca de cinco años, es muy lamentada y lo será cada día más, principalmente cuando haya algún acto de importancia que celebrar. Creemos lo que hizo resaltar el señor Forneron en su última reunión, que tuvo muchos tropiezos y dificultades en el principio de su ministerio, por no conocer todavía la lengua, pero ahora dijo que sentía tener que dejarnos. Pronto se había puesto al corriente de todo y se desempeñaba lo más perfectamente. Sentimos mucho que haya tenido que irse, porque todo estaba bien encaminado en la parroquia y era muy amable con todos nosotros. Nos queda sólo desearle un feliz viaje, así como á su familia, y pedir á Dios incline el corazón de alguno para que lo venga á reemplazar, de lo cual tenemos mucha falta y gran urgencia.

Con el señor Forneron se fué también la señora de Víctor Planchon, con sus dos hijos.

Los señores A. Robert y Augusto Gonnert se han hecho cargo de la escuela dominical. Lo que sentimos es que no hay ninguno para dirigir cultos ó cuando haya algún entierro. El señor Joel Dalmas es vicepresidente del Consistorio y don Samuel Berton fué nombrado tesorero.

Reciba mis afectos cristianos.

E. B.

## NOTAS ARGENTINAS

Bajo este título, nos proponemos presentar periódicamente á los lectores de LA UNIÓN VALDENSE algunos de los hechos más salientes que se producen en la Argentina, en cualquier manifestación de la vida política, económica ó social de esta gran República. No diremos cosas nuevas, ni será la nuestra una revista completa: no alcanza para tanto nuestra capacidad, ni disponemos del tiempo necesario para un trabajo de tal índole; nos limitamos á extractar lo que nos parece digno de interés y exponerlo en forma sencilla y con sobriedad de comentarios.

*Aniversarios.*—El día 20 de mayo se conmemoró con grandes festejos públicos en el pueblo de San Lorenzo, cerca del Rosario, el centenario de la batalla del mismo nombre, interviniendo en ellos S. E. el Presidente de la Nación y el histórico y heroico regimiento de Granaderos de San Martín. Días pasados se celebró, especialmente por medio de las escuelas, el centenario del Himno Nacional...

Un aniversario de otra índole, que pasó casi desapercibido aunque más que otros mereciera ser recordado, es el siguiente: Hace 50 años, el día 16 de marzo de 1863, fué firmado el contrato, entre el ministro competente y el ingeniero inglés Guillermo Weelwright, para la construcción del primer ramal de ferrocarril que, uniendo Rosario á Córdoba, cruzara las inmensas y feraces llanuras de la Argentina, dando un valor incalculable á aquellos terrenos que hasta entonces se regulaban como una cosa cualquiera. Así nació la hoy poderosísima empresa del F. C. Central Argentino, cuyos coches, enganchados unos

á otros cubrirían una línea de más de doscientos kilómetros de largo!

Los trabajos empezaron desde el 20 de abril siguiente, y la obra grandiosa estaba concluída en mayo de 1870. Durante muchos años fué aquella la única línea de los ferrocarriles argentinos, pues recién en 1889 se libró al servicio público el ramal de Buenos Aires al Tigre.

*Conflictos.*—La ciudad de Rosario estuvo en los últimos días de abril, poco menos que en estado de sitio, debido á la huelga de los empleados de tranvías eléctricos, á la cual se plegaron, por solidaridad, casi todos los gremios obreros. El conflicto nació por la resolución de la empresa de despachar, por razones de economía, un número bastante crecido de sus empleados. Cinco días duró la situación anormal, y á lo último, bastante crítica de la segunda ciudad de la República: ya no corría ni un tranvía, ni coches, ni carros; las mismas ambulancias de la asistencia pública no podían recorrer las calles sino protegidas por la policía; la mayor parte de las casas de negocio cerradas, montones de inmundicias en las calles y aceras, destrozados un gran número de postes y faroles del gas y de la luz eléctrica... Los alimentos de primera necesidad escasearon á tal punto, que se pagó hasta 60 centavos un litro de leche y \$ 2.20 una docena de huevos.

Cesó el movimiento huelguista tan sólo después que la ciudad estuvo ocupada militarmente. A pesar de los muchos incidentes más ó menos graves, parece que hay que lamentar tan sólo dos muertes causadas por una misma bala: lo que habla tanto en favor de los huelguistas como de la policía. Lo más extraño de todo en ese conflicto, terminado sin ninguna ventaja para los obreros, es que,

frente á una empresa que deja de cumplir, totalmente por algunos días y luego parcialmente, sus obligaciones, con grave daño de toda la población de una ciudad como Rosario, la autoridad municipal se encuentre perfectamente desarmada, sin poder siquiera aplicarle una multa.

Otro conflicto, de proyecciones mucho más grandiosas, pues interesa á todo el país, es el llamado conflicto agrario que nació el año pasado y está aún muy lejos de la solución. Los agricultores, no propietarios, organizados en Federación Agraria, han conseguido victorias parciales, relativamente fáciles: rebaja del precio de arrendamiento, libertad para la trilla y la venta de sus cereales, mayor extensión de pastores y otras; las han conseguido porque les asistía la razón, pero también, y tal vez más, porque tomaron desprevenidos á los dueños de terrenos. Ahora éstos también se van organizando en sociedad de resistencia, y el conflicto agrario va entrando en una fase aguda, cuya terminación no se puede prever, tanto más que parece que los adversarios de la Federación, que son los más fuertes en recursos, se valgan también de medios poco leales para derrotar á los contrarios, como ser la acusación llevada contra el presidente de la Federación agraria, doctor Netri, que haber en uno de sus discursos expresado ideas subversivas, por las que, basándose en la llamada Ley de Defensa Social, él tendría que ser desterrado del país. Por de pronto está en la cárcel; y esperamos que pronto se dictará sentencia en este asunto que tanto interesa al país, que ve comprometido en este conflicto uno de sus mayores factores de prosperidad. La resolución de la crisis, que recién está en sus comienzos, debería esperarse del Gobierno; pero hasta

ahora, que sepamos, no existe en esta República, esencialmente agrícola, ninguna ley agraria que se pueda aplicar á casos como el que nos ocupa, y así se explica que, mientras el gobierno de Santa Fe se mostró favorable á los colonos, el de Córdoba persiga con su policía á los principales representantes de ellos y les haga pagar con la cárcel el honesto y noble deseo que les anima de mejorar su posición y la de millares de sus hermanos.

B.

Mayo de 1913.

---

### NOTICIAS LOCALES

---

#### COLONIA VALDENSE.

El pastor de Iris, señor Forneron, que á la fecha debe estar ya en los Valles, nos ha escrito de Río Janeiro, encargándonos que lo despediéramos de todos sus amigos y conocidos por medio de LA UNIÓN VALDENSE. Hace saludar en modo particular á los de Iris. Todos sufrían á bordo, excepto el pequeño Mario.

Por parte nuestra sentimos que su salida apurada no le haya permitido pasar por las colonias del Uruguay, donde contaba con mucha simpatía y donde le hubiéramos saludado con placer.

—Como verán los lectores en otro artículo, el pastor Beux nos promete su colaboración regular, la que no dudamos será apreciada por todos. Sus *Notas argentinas* vienen á llenar un vacío que muchos sentíamos. Desde luego le agradecemos su concurso, importante para nosotros y de interés para todos.

— Después de larga enfermedad, falleció Ernesto Bonjour, de Juan Daniel, de

La Playa. Se fué tranquilo y sostenido por su confianza en el Señor.

— Dos hijos de Juan Pedro Geymonat fueron á trabajar las tierras de Alberto Malan, en Tarariras.

— Lami Robert y su cuñado Santiago Rostan, fueron á establecerse en la ex estancia de Caprario, en Costa del Colla, donde arrendaron campo á don Miguel Salomón.

— Se efectuó el casamiento de José B. Caffarel, hijo del finado Eliseo, con Catalina Long.

— La oficina de correo se mudó á la casa del señor Salomón, junto á la barraca. El joven Braulio Pérez está á cargo de ella, durante la ausencia de las titulares.

— El 4.º domingo, el señor Ugón fué á presidir el culto en Tarariras y San Pedro. En el centro fué reemplazado por L. Jourdan y en La Paz por J. S. Rostagnol.

— Están enfermos la señora de Enrique Germanet y don Pablo Jourdan, quien guarda cama hace más de un mes.

— El joven Andrés Robert, hijo de don Pablo Robert, estuvo gravemente enfermo de tifus, en San José.

— A principios de agosto, espera estar en ésta la señorita Ana A. Ugón.

— El hijo de Juan Constantin, del cual la madre, ansiosa, pedía noticias, se encuentra en Mendoza. Escribió de allí, porque fué tomado para obligarle á servir, pidiendo los papeles que necesita para probar que no es argentino.

— 17 mujeres y 27 varones se presentaron para rendir exámenes de catecúmenos. El Consistorio resolvió que siguiesen algunas lecciones por tres meses más. Hay mucha juventud y es muy sentida la necesidad de la Asociación, para encaminar los jóvenes hacia cosas buenas.

— La Comisión del Liceo resolvió establecer una clase de lectura y declamación, á cargo del señor De los Santos.

—Enviados por la congregación del Miguelete, nos visitaron Pedro Rochon y Elías Cairus con el fin de pedir nuestra ayuda para la capilla que han edificado. La suscripción que tomaron para ese objeto alcanzó á unos doscientos pesos. Los señores Rochon y Cairus se manifestaron muy contentos de la acogida que se les hizo en todas partes, y al retirarse nos encargaron que agradeciéramos á los que han contribuído, por sus buenas disposiciones y ayuda.

—Seis jóvenes de Colonia Valdense fueron á estudiar para maestros, en la escuela ambulante de Colonia. El Gobierno estableció algunas escuelas que deben quedar dos años en cada Departamento, para proveer de maestros á todo el país. Esos jóvenes son: Enrique y Adolfo Roland, Emilio Roland (hijo), Ernesto Malan, de J. Pedro, Lidia Bertón y Eduardo Bonjour Costabel. La Escuela de Colonia tiene cerca de 60 futuros maestros, la de Treinta y Tres 70 y las demás otro tanto. Parece, pues, que ya no se podrá hablar de escasez de maestros.

—Llegó de Italia una familia Jourdan que va á establecerse en Miguelete. Dentro de algunos meses vendrán otros. Son oriundos de la comuna de Torre-Pellice, como todos los Jourdan, y dicen que allí hay como ciento cincuenta familias de ese apellido.

—El Consistorio gastó algo más de mil pesos para el blanqueo y refacciones á los templos, sin pedir un centésimo á nadie. Bien podría hacerse algo entonces en favor de la escuela normal, de que tanto necesitan nuestros Valles.

—La señorita Adela Malan obtuvo en París el diploma de profesora de corte y costura.

—Falleció Juan Planchón, de 69 años, viudo. Estuvo pocos días enfermo y su llamado fué pronto.

## LA PAZ.

Se anuncia que están trabajando en la canalización del arroyo Rosario.

—La señorita Beatriz Pons, fué nombrada ayudante de la escuela de 2.º grado. Obtuvo su título en Montevideo, habiendo practicado en la escuela que dirige la señorita Luisi.

—El antiguo vecino de esta localidad, don David Tourn, residente ahora en Italia, compró una casa en Torre Pellice. Alquila una parte á la señora Lantaret.

—Amadeo Soler fué para Colonia á estudiar de maestro.

## COLONIA SUIZA.

Estuvo gravemente enfermo don Emilio Gugelmeier.

—El Consistorio vendió parte del terreno que posee en remate, siendo compradores: Isaac Gugelmeier, Juan Breuss, Miguel Salomón, Máximo Karlen y F. Westhoff.

—El 27 de junio se efectuó en el templo una velada-concierto, vocal é instrumental, en la cual tomaron parte los jóvenes de la congregación, bajo la dirección del señor Westhoff, secundado por el pastor Richter, que es gran cultor y amante de la música. De ese acto participó también, tocando con el violín, la señorita hija de don Enrique Bonjour, del Molino. La velada estuvo muy buena y proporcionó á todos una diversión sana, útil y agradable.

—Don David Talmón se mudó para el pueblo en la herrería que compró al señor Bauman.

—El señor Germán Hugo vendió la Talabartería á sus hijos Alfredo y Ricardo y á su sobrino Adolfo Roth. Continuará bajo la misma denominación y con la misma norma de conducta que le ha valido una numerosa clientela.

## ROSARIO.

Falleció en Montevideo, donde se había radicado hace poco tiempo con toda la familia, la señora de Enrique Feller.

## COSMOPOLITA.

Volvió definitivamente de la Argentina, Agustín Travers, con su pequeña familia, y se radicó cerca de su suegro, el señor Bellion, en Costa del Colla, donde arrendó tierras.

—Continúa enferma la señora Bounous, y de bastante cuidado. Por ese motivo el señor Bounous, no solamente no podrá ir, á Italia, como estaba resuelto, sino que ni siquiera podrá ir hasta colonia Iris conforme al deseo de la Comisión Ejecutiva

La señora Bounous está bajo la asistencia médica del doctor Larriera. Vino de Montevideo en el último expreso, la doctora Ugón, para celebrar una consulta con él, siendo el diagnóstico favorable, pero necesita muchos cuidados y precauciones. La enfermedad que sufre es dia betis.

—Elías Armand Ugón, fué á establecerse en Lavalle, cerca de su hermano Clemente.

--La suscripción para edificar una nueva capilla en Cosmopolita, en reemplazo de la actual, va bastante bien. Hay varias suscripciones de 100 pesos y otras bien animadoras. Deseamos el mejor éxito al señor Bounous y que todos sean generosos, si se pudiera, sin excepción ninguna.

—Arturo Bounous se estableció en su nueva propiedad y se dedica á los trabajos del campo

## ARTILLEROS.

La señora de Luis Long, fué á vivir en La Paz, en casa de su cuñado, el señor Long, escribano.

—Don Napoleón Rivoir, á quien visitamos últimamente, se encuentra paralizado de los brazos; no los puede levantar y no ha experimentado mejoría, á pesar de los muchos remedios, viajes á Montevideo, consultas, etc., á que se ha sometido. Felizmente está en posición de no necesitar trabajar para ganarse el pan.

—En la desembocadura del arroyo Sauce, el señor José M. Garat, ha mandado construir una balsa para facilitar el transporte de sus productos á los chaeaderos. Una gran zona se ve así grandemente beneficiada. La balsa tiene 16 metros de largo, pudiendo pasar varios vehículos á la vez. Su costo oscila alrededor de dos mil pesos.

## TARARIRAS.

David Malan desea arrendar una canteira de granito que posee en su estancia «Las Chileas», en la costa del Sauce.

--El tercer domingo del mes, el culto fué presidido por el señor Jourdan, así como en Riachuelo. Como el tiempo era hermoso había mucha concurrencia.

—El señor J. Manuel Buffa, de Estanzuela, ha aceptado el cargo de agente de LA UNIÓN VALDENSE; á él podrán dirigirse los suscriptores de esa, para reclamarle el periódico y para el abono de la suscripción.

—Falleció una niña de seis años, hija de don Estevan Bonjour, á consecuencia de difteria. Llamado el médico, poco pudo hacer. El padre la llevó entonces al Rosario, donde falleció. Otros niños y la señora asimismo fueron atacados y la sirvienta, Juana Comba. Esta última sucumbió también, siendo sepultada en C. Valdense.

Tenía 21 años de edad y era hija de J. Santiago Comba, siendo huérfana de madre.

—La familia de J. Pedro Benech, fué aumentada con el nacimiento del pequeño Héctor, y la de nuestro activo agente Manuel Dalmas, con la de Italo Sixto.



—Se anuncia el casamiento de Juan José Bonjour el hijo menor de la señora Josefina, viuda Bonjour, con Adela Paula Snider, de Riachuelo.

Pablo Dovat vendió su casa á los hermanos Costabel, que trabajan en el taller del señor Dalmás.

—Varios jóvenes se reúnen los sábados en la casa del señor Miguel Rostagnol, para ejercitar himnos bajo la dirección de éste.

—La congregación de Tarariras y la de Riachuelo, han aceptado la deliberación de la Conferencia, y efectúan la colecta todos los Domingos.

—En Riachuelo ha habido muchos enfermos de tos y resfríos.

—Falleció una niña, hija de don Daniel Negrin.

—El señor J. M. Díaz dirigió el culto en San Pedro, el tercer domingo.

—Una familia ocupa, provisoriamente, el presbiterio de Tarariras, para cuidarlo.

—El agrimensor Ros, está fraccionando la parte que queda por vender de la estancia San Pedro.

#### COLONIA.

Los establecimientos de industria lechera tienen plazo hasta el 13 de julio para inscribirse.

#### LAVALLE.

Un hijo del finado don Juan Bouissa fué para Colonia, á estudiar de maestro.

—La señora de Juan Rameau tuvo que ir á Carmelo para consultar á un médico.

—Santiago Baridon se repuso bien de la herida que se había ocasionado, al caer de un carro.

#### DOLORES.

Visitamos al joven J. Pedro Caffarel que está en asistencia en Dolores. Sigue algo mejorado, de lo cual nos alegramos.

—Se efectuaron los casamientos siguientes:

David Cairus, de 24 años, con Susana Baridon, de 19 años.

Federico Besson, de 25 años, con María Maldonado, de 18 años.

#### BUENOS AIRES.

En ocasión de cumplir 70 años de edad el doctor Thompson, se le hizo una recepción y fiesta en la 2.<sup>a</sup> iglesia metodista. También se le hizo un obsequio consistente en quinientas libras esterlinas. El doctor Thompson es un ferviente predicador del Evangelio.

#### ALEJANDRA.

Leemos en *El Estandarte* que el señor Pedro Tourn compró la iglesia de colonia Alejandra, que pertenecía á la iglesia anglicana, é hizo regalo de ella á la iglesia metodista episcopal. El señor Tourn es un valdense rico, que sabe hacer buen uso de lo que Dios le ha dado.

—El 9 de junio falleció en Santa Fe, á la edad de 65 años, Antonio Tourn, de apodo Garibaldi. Debemos esta noticia á la gentileza de un abonado á LA UNIÓN VALDENSE, al cual damos las gracias. El finado tenía parientes en las colonias del Uruguay y por nuestro periódico sabrán de su muerte.

#### COLONIA BELGRANO (Santa Fe).

Desde el principio de marzo empezaron las lecciones de catecismo, para las cuales están inscriptos diez alumnos.

Uno de éstos, César Micol, sufrió el 12 de abril próximo pasado, un grave percance: al salir de su casa, para el catecismo, se encabritó su caballo, y al caer ambos al suelo, el joven quedó apretado por el caballo. Estuvo dos días entre la vida y la muerte; ahora, gracias á Dios, se va reponiendo, aunque lentamente.

Con motivo de esta desgracia, nos visitaron desde Chanilao (Pampa Central), el amigo Carlos Micol y su madre, quedando ocho días entre nosotros.

De paso, nos saludaron los hermanos Juan y Alejandro Peyronel y la esposa del primero, quienes, de colonia «La Francia» (Córdoba), habían venido á visitar á su anciana madre, enferma, en San Carlos. Esta, doña Susana Peyronel, vinda de Pedro Peyronel, falleció el 6 de mayo y fué sepultada al día siguiente en el cementerio evangélico de San Carlos Sud. Llamado para este acto el pastor de Belgrano tuvo la oportunidad de dirigirse á un buen número de personas, muchas de ellas católico-romanas, en la casa visitada por la Muerte. Al llegar al cementerio, la lluvia empezó á caer, por eso tuvo que ser muy corta la función; notamos, sin embargo, con placer, que á pesar de la lluvia, nadie se fué antes que concluyera el acto. La finada era natural de Riclaretto y falleció á la edad de 68 años cumplidos.

—Se siguen uno á otro los percances: á más del mencionado en las notas del mes pasado (que por desuvido del Correo no llegaron á tiempo para ser publicadas en el último número) tenemos que mencionar á otros dos. El niño Alfredo Micol, hermano del precedente, tuvo él también la desgracia de caerse del caballo por una rodada de éste, y la niña Margarita Tron, del finado J. Pedro, se rompió un brazo al caerse de un sulky, cuyo caballo se había asustado de una motocicleta. La señora de Pablo Tron sufrió, en ese mismo percance, algunas lastimaduras. Gracias á Dios, todos siguen ahora bien.

De Camilo Aldao me comunican el fallecimiento trágico de Adela Caminotti, una preciosa niña de tres años, la más joven de la familia de D. Oscar C. y María Durand. Los hermanos vieron una comadreja en el portal de la casa y fueron con una carabina Flobert para cazarla; ella se metió en su cueva, y entonces dejaron el arma apoyada en una plantita ó en el alambrado para cavar con una pala; parece que los perros, al correr, hicieron caer el arma

y salió el tiro hiriendo en la cabeza á la desgraciada criatura que estaba allí al lado. La pobre vivió aún 36 horas! En la casa mortuoria y en el cementerio dirigió un culto el maestro particular don Francisco Poët. Más de 50 vehículos formaron en el cortejo fúnebre. A los amigos Caminotti, tan dolorosamente probados, enviamos la expresión de nuestra simpatía cristiana

—Se están concluyendo las siembras que se realizaron en condiciones de temperatura excepcionalmente buenas; ahora sin embargo ya se hace sentir la seca

#### COLONIA IRIS.

Al terminarse la siembra, y en vista de la escasez de pasto, algunos colonos llevan sus caballos á pastoreos lejanos.

—El señor Daniel Dalmás fué á vivir en Jacinto Arauz.

—El señor Alejo Griot se ha encargado bondadosamente de distribuir LA UNIÓN VALDENSE, al irse el pastor Fobron.

---

#### NOTAS

---

—El canto en los Valles Valdeses está en auge. Se ha empezado á cultivar con afición en muchas partes gracias á la Comisión del Canto nombrada hace tres años, cuyos esfuerzos tienden á despertar el gusto por el canto, celebrando concursos y reuniones en varios puntos donde se canta por grupos, habiendo espíritu de emulación entre las varias parroquias, para ver quién llegará á cantar con más armonía y mejor. Aquí entre nosotros en Sud América nada hay de parecido á pesar de que no faltan cantores

y personas deseosas de que éi se perfeccionara también. En Tarariras, en Miguelete, en Cosmopolita, y quizás en otras partes que ignoramos, grupos de cantores se reúnen, pero les faltaría estímulo y quien pudiera de vez en cuando visitarlos.

He ahí un problema que debe resolver la Asociación Cristiana de Jóvenes. En esto hemos pensado, oyendo á algunos jóvenes cantando una canción insulsa de hace cuarenta á cincuenta años. ¿Cuándo será que podremos hacer algo para mejorar el canto, ó impedir, á lo menos, que decaiga entre nosotros? Alguien nos decía en Dolores que ya no hay más que los viejos que cantan allí. ¿Será posible que no haya entre tantos jóvenes más capacidad que para dar algunas vueltas, al son de un desvenejado orgauiillo? Urge salir de la apatía é indiferencia. El gran Lutero solía decir que quien canta, ahuyenta al Diablo, y esto es una verdad indiscutible.

—Desde el 8 al 15 de julio próximo, la Asociación Mundial de las Escuelas Dominicales, celebrará su séptima convención en la ciudad de Zurich (Suiza). De todas partes del mundo irán delegados para estudiar los mejores métodos de enseñanza moral y espiritual para la juventud. Se calcula que hay como trescientas mil escuelas dominicales con treinta millones de alumnos. De Sud América probablemente nadie asistirá en representación de la obra.

—El año pasado se había lanzado la idea de celebrar una fiesta, todas las escuelas dominicales del Departamento de Colonia, reunidas

en un paraje central, en algún monte ó á orillas de algún arroyo.

Al dirigir la escuela dominical de Tarariras, compulsamos la opinión de esos amigos, y todos estuvieron unánimes de que era un proyecto excelente, á cuya realización contribuirían de buena gana, por considerarlo perfectamente factible.

A causa de la enfermedad y muerte del señor Pons, el año pasado, no pudo llevarse á la práctica ese pensamiento.

Esperamos que este año se podrá hacer.

Nos proponemos animar á los niños y entusiasmarlos para la gran obra de las Escuelas Dominicales. Una reunión como la que se indica, es conducente á ese fin, y si los hombres somos á veces niños grandes, también para ellos será útil é interesante. Suplicamos, pues, á las personas que se ocupan de las escuelas, que piensen desde ahora en lo que se podrá hacer. Las impresiones recibidas en la niñez se borran difícilmente, por eso todos debemos interesarnos en estos asuntos.

L. J.

---

## INFORMES SOBRE EL LICEO

---

Durante el año 1912, la Comisión Directiva del Liceo estaba compuesta de los señores: B. A. Pons, Presidente, como delegado de la Comisión Ejecutiva; Arnold Richter, pastor de Nueva Helvecia, Vice; Luis Jourdan, Secretario, y Daniel Armand Ugon y Juan Pontet, vocales.

El señor Pons nos dejó en las circunstancias que todos conocen, para la patria mejor. El señor Pontet no pudo asistir siempre á las sesiones, con motivo de sus tareas y de la distancia, de manera que algunas sesiones se verificaron con la presencia de tres miembros solamente. La Comisión agradece al señor Pontet los esfuerzos que hace, y de un modo particular al señor Richter por la buena voluntad é interés demostrados al asistir con regularidad, á pesar de sus ocupaciones y de la distancia á que vive del Liceo.

La Comisión se ocupó en conseguir aumento en la subvención, enviando á dos de sus miembros á Montevideo, para las gestiones del caso, pero habiendo presentado algo tarde la petición, no hubo tiempo para su estudio, aunque fueron recibidos y atendidos muy bien, hasta por el primer magistrado, con quien se entrevistaron.

—En 1912 fueron encargados de dictar las varias clases los profesores: F. Westhoff, con 24 horas de lecciones por semana, Daniel Armand Ugon con 9 horas, Luis Jourdan con 7 horas, Juana Armand Ugon con 25 horas, Orestes Bounous con 25 horas y Enrique Armand Ugon con 9 horas, éste último solamente durante 7 meses.

Las clases se dieron con regularidad hasta el 20 de octubre. Después siguieron algunas pocas, como la de Ingreso, hasta fines del año.

—En la lista de alumnos inscriptos figuran 53 nombres, pero cinco se inscribieron solamente para dar examen, y de los restantes,

cuatro se retiraron durante el año por varias causas, y uno fué despedido por indisciplina, después de varias amonestaciones.

—Los exámenes nunca se rindieron tan tarde como este año. Fué el último Liceo examinado.

Esto, que parecía acarrear grandes contratiempos, no tuvo sin embargo influencia desastrosa, como se temía. En efecto, el resultado general de los exámenes fué bastante mejor que el de estos últimos años.

Debemos sin embargo, agregar en honor á la verdad, que la Comisión Examinadora fué benévola en las apreciaciones y se ciñó estrictamente á los programas, siendo más bien inclinada á la indulgencia.

En cuanto al resultado de los exámenes, lo publicamos por separado.

En el porvenir no será posible ya, que una sola y única Comisión, examine en todos los Liceos, habiendo 19, como los hay ahora. El trabajo se repartirá entre varias Comisiones, para que todos los estudiantes puedan estar libres para el fin del año.

—En cuanto al estado financiero, el año se cierra con un pequeño déficit de \$ 42.54.

Las entradas han sido mayores que en otros años, pero los gastos también, debido sobre todo al mayor número de profesores, lo que redundó en beneficio de los alumnos y de la institución.

Para el nuevo año escolar, la Comisión necesita un profesor, de lo cual se está preocupando, sin haber encontrado ninguno conveniente y que acepte, hasta ahora. -

La Comisión precisaría encontrar una persona competente y capaz, para confiarle no solamente las tareas de un profesor, sino la misma dirección del establecimiento. En efecto, es conveniente que el Director esté presente todo el tiempo de las clases, y que en caso de necesidad supla un profesor ausente por cualquier causa, reemplazándole ó haciéndolo reemplazar accidentalmente por otra persona.

Al terminar, invitamos á los padres de familia que lo pueden, á que envíen sus hijos al Liceo, no para hacer de ellos doctores en la generalidad de los casos, sino para que aumenten sus conocimientos y los perfeccionen con un desarrollo mayor que el que les pueden proporcionar las escuelas primarias.

La lucha por la existencia se hace cada vez más difícil y exigente. El que está mejor preparado, tiene mayores probabilidades de éxito. La instrucción es una riqueza que nunca se pierde.

---

### SUSCRICIONES PAGAS

---

Pablo Peyronel, *Colonia Valdense*; Santiago Long (1912), ídem; Judith, viuda Bertón, ídem; Pablo Robert, ídem; David Roland, ídem; Felisberto Plavan, ídem; José Negrin, ídem; Juan Daniel Soulier, ídem; Estevan Bonnet, ídem; Enrique Berton, *Gascón*; Pablo Negrin y aviso, *Lavalle*; Clemente Malan, ídem; Juan Daniel Geymonat (12-13), ídem; J. Daniel Geymonat Mondon, ídem; Santiago M. Vincon, ídem; David Félix (1912),

ídem; David Davyt (1912), ídem; Gay Hnos. (1912), ídem; J. David Geymonat (1912), ídem; Martín Reisch y aviso, *Colonia Suiza*; Francisco Vonrotz, ídem; Germán Vonrotz, ídem; Vingon Hnos., *Dolores*; doctor Cúneo, *Nueva Palmira*; Luis Gilomen, *Montevideo*; L. A. Woringer, *Lausanne*; Pedro Frache, *Italia*; Daniel Mourglia (1912), *La Paz*; Estevan Bonjour, *Estanzuela*; Estevan Guigou, ídem; José Meyer, *Lavalle*; Elías Miguel, *Colonia*; Pascual Fontana, ídem; Pedro Perrachon, San Juan; Miguel Bertalot, *Riachuelo*; Daniel Negrin, ídem; Ugón Hnos. (1912-13), Meridiano 5.º.

Santiago Bertalmio, *Colonia Valdense*; Pedro Barbaroux, ídem; Juan P. Beux (aviso), Santiago Jourdan, J. D. Bonjour Tourn, ídem; D. Armand Ugon, ídem; Miguel Salomón y aviso, ídem; Pablo Bertinat, ídem; Enrique Plavan, ídem; J. Pedro Berton, ídem; Juan Prochet, ídem; Juan Constantin, ídem; Julio Caffarel ídem; Pablo Jourdan, ídem; J. D. Rivoir, *Italia*; Miguel Salustio y aviso, *La Paz*; Pablo E. Long, ídem; Juan Barolin, *Riachuelo*; Enrique Charbonnier Janavel, San Pedro; Santiago Charbonnier, ídem; Pablo Negrin, ídem; J. Daniel Negrin (1912-13-14), ídem; Enrique Charbonnier (1912-13), *Estanzuela*; César Tourn (12-13) ídem; Felipe Avondet, ídem; Carlos Dalmas, *Tarariras*; Alberto Malan, ídem; José Rostagnol, ídem; José P. Rostagnol ídem; J. Daniel Geymonat, *Cosmopolita*; Judith G. de Long, ídem; Bartolomé Rivoir, ídem; J. Daniel Allio, ídem; Estevan Geymonat, ídem; Agustín Travers (1912-13-14), ídem; José Gonnet, *Iris*; Francisco Grill, (1911-12-13-14) ídem; Pablo Gonnet, ídem; Alberto Zurbrigk, ídem; J. Pedro Baridon, ídem; Enrique Grill, ídem; Estevan Malan, ídem; Este-

van Arnaldo (1911-12-13) idem; Juan Bertinat, idem; Juan Toura (1912-13), idem; Bartolo Berton, idem; Margarita D., viuda Bonjour, idem; Felipe Brozia, idem; Miguel Gonnét, idem; Alcides Aguilar (1912-13) idem; Juan P. Artus, idem; Daniel Isidro Jourdan, idem; Santiago Janavel, idem; Alberto Robert, idem; Juan Bart Tourn, idem; Daniel Bertin, idem; Juan Negrin, padre, idem; Margarita Rostan, viuda B. Long, idem; Joel Dalmas, idem; Enrique Talmon, idem; Estevan Janavel, idem; Augusto A. Pilon, idem; Enrique Malan, idem; Luis Chauvie, idem; Tomás Roehon, idem; P. Selim Rivoir, Pablo Talmon, Pablo E. Bertin (1912-13), idem; Alfredo Hlenfeld (1912) idem; Enrique Beux, (18 ej.) Belgrano; Francisco Poet (aviso), idem; Pablo Tron (aviso), idem; Oscar Caminotti, C. Aldao; Teófilo Caminotti, idem; Juan F. Gardiol (1912-13), Venado Tuerto; Pedro Gardiol, San Carlos; Juan D. Bertinat, idem; Viuda Bart. Tourn, idem; Enrique Tourn, idem; Santiago Giacomino, idem; Santiago Tron, Gesler; Santiago Jahier, San Jerge; Magda'lena R. de Jahier, idem; Juan S. Mieol, Canilao; Alejandro Poët, idem; Antonio Selle, Rosario.

## AVISOS

**SE VENDEN** 77 hectáreas de terreno con poblaciones, 3 hectáreas de viñas y otras mejoras, situado entre las Colonias Suiza y Valdense.—Tratar con su dueño **Ernesto Schaffner**.—COLONIA SUIZA.

—*Se venden* 170 hectáreas de campo especial, con 20 hectáreas de monte vir-

gen, á 2 kilómetros de la Estación Cufré. Dirigirse á Pedro Bonjour, *Colonia Valdense*.

*Se venden* 7 hectáreas de terreno, aparente para cualquier casa de negocio, por ser esquina y cruce de cuatro caminos. Tratar con Pedro Bonjour, *Colonia Valdense*.

**SE VENDEN** 74 hectáreas de campo especial para agricultura, con aguadas y potrero alambrado, cerca de estación Tarariras. Dirigirse al ocupante Clemente Félix ó á María viuda Félix.—COLONIA SARANDI.

**SE VENDEN PARRAS** sobre pie americano. Borgoña, Harriague, Vidiella y Moscateles; durazneros, ciruelos y damascos, injertados de buenas clases.

Tratar con Lami Gonnét.—COLONIA VALDENSE.

Hay para vender avena limpia para semilla.—Tratar con Pedro Bonjour.—COLONIA VALDENSE.

**SE VENDEN** durazneros injertados de 8 variedades, eucaliptos glóbulus y otros de madera dura, cipreses Lambertiana, fresnos, robles, plátanos y otros; vides sin injertar, Harriague, Fecunda, Piriápolis y Borgoña. Verlos y tratar con Juan P. Beux.—COLONIA ESPAÑOLA.

Relojería, Joyería, Bazar y Ju-  
guetería, de *Ricardo Ingold*. —  
Frente al Hotel Suizo. — COLO-  
NIA SUIZA.

**FARMACIA NUEVA de Manuel  
T. Pérez, farmacéutico.** — Gabinete  
de esterilizaciones y Laborato-  
rio químico. — Productos muy pu-  
ros. — Gran surtido de lentes y  
anteojos. — Cristales del doctor  
Nye. — Servicio nocturno. — Frente  
á la plaza principal. — ROSARIO.

Zapatería y Talabartería del Pueblo

— DE —  
**MIGUEL RUFENER**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depó-  
sitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

**BANCO ITALIANO DEL URUGUAY**

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . . .	\$	5:00,000
Item suscrito y realizado . . . . .	»	3,000,000
Fondo de reserva y previ- sion . . . . .	»	4:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta co-  
triente á la vista . . . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses  
siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . .	:	% anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . .	3	»
» » á 6 » . . . . .	4	»

COBRA — Por anticipos en cuenta corriente, con  
vencional.

**MUEBLERIA, CARPINTERIA**

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios  
módicos.—Se hacen trabajos de cualquier  
clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND  
UGON, especialista en enfermeda-  
des de señoras y niños.** — Calle  
Uruguay, 84. — MONTEVIDEO.

**PABLO E. LONG**

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia.  
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

**MIGUEL F. SALUSTIO, Remata-  
dor.** — Ofrece sus servicios — La  
Paz (C. V.).

**TALABARTERIA**

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4 % sobre las compras  
al contado. Se hace todo trabajo pertene-  
ciente al amo.

COLONIA SUIZA

**FÁBRICA DE CARRUAJES**

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda  
Almacén, Ferreteria*

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de  
todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

**Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar**

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5 % de descuent-  
to. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA  
Y BARRACA**

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «*La Equitativa*»—Precios mo-  
derados y artículos  
garantidos de primera calidad

**Almacén, Tienda y Ropería**

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

---

**Pablo E. Tron y C.<sup>a</sup>**

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth,  
Santa Fe (R. A.)

---

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de *árboles fruta-*  
*les ingertados*, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

---

**HERRERIA Y CARPINTERIA**

— DE —  
ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

---

**EMILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería. — Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

---

**JOSE LUIS ANTUÑA**

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de tramitaciones *judiciales*  
Dolores.

---

**FOTOGRAFIA MODERNA**

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por men-  
sualidades. Rosario.

---

**DR. ABELARDO CARNELLI**

MÉDICO CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO.

---

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de MESMER Y TALMON

Se hierren callos—Trabajo esmerado—Precios módicos  
CASA de ENRRIQUE BIEHCS—COLONIA SUIZA.

**BARTOLOMÉ GODIN, Remata-**  
**dor.**—Da y toma dinero en hipo-  
teca, cualquier cantidad. — Compra  
y vende casas, terrenos y campos.  
Personalmente ó por carta: **CA-**  
**LLE MINAS, 399—MONTEVIDEO.**

---

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

ROSARIO.

---

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

Ha trasladado su consultorio á la calle  
*Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

---

Farmacia Central y Laboratorio Químico  
DE BALL Y BORRÁS

*Farmacéuticos*

Surtido completo de drogas y especial-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

---

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia* y  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

---

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

---

**LA BARRACA VALDENSE**

DE

MIGUEL J. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido com-  
pleto y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

---

**LA CASUALIDAD**

**TIENDA Y MERCERIA**

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

---

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

---

Herrería, Carpintería y Fábrica de Ro-  
dados, de Pablo Negrin (bijo).—OMBÚES  
DE LAVALLE.





Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7614



